



# محكمة ماساتشوستس الابتدائية: حزمة شكاوى الفصل 258(هـ)

أوامر منع المضايقة (المعروفة أيضاً باسم "أوامر المضايقة" أو "أوامر 258(هـ)")

يمكن للقضاة إصدار أوامر لحماية الأشخاص من المضايقات وسوء المعاملة، وذلك بموجب الفصل 209(أ) من قوانين ماساتشوستس العامة. وتستطيع أقسام الشرطة الوصول إلى تلك الأوامر، ويجب عليهم تطبيقها.

ويُعرّف القانون المضايقة بأنها (1) ثلاثة أو أكثر من أفعال السلوكيات المتعددة والمؤذية الموجهة إلى شخص معين التي تُرتكب بقصد بثّ الخوف أو الترويع أو الإساءة أو الإضرار بالمتلكات وتتسبب بالفعل في بثّ الخوف أو الترويع أو الإساءة أو الإضرار بالمتلكات؛ أو (2) أي فعل من شأنه أن: (أ) يُجبر شخصاً آخر على إقامة علاقات جنسية بالقوة أو بالتهديد أو بالإكراه؛ أو (ب) يُشكل انتهاكاً للبند 13(ب) أو 13(و) أو 13(ح) أو 22(أ) أو 22(ب) أو 23 أو 24 أو 24(ب) أو 26(ج) أو 43 أو 43(أ) من الفصل 265 أو البند 3 من الفصل 272. فوانين ماساتشوستس العامة، الفصل 258(هـ)، البند 1.

ويمكنك التقدم بطلب لاستصدار أمر في معظم المحاكم (محكمة بوسطن البلدية أو محكمة المنطقة أو محكمة الأحداث أو المحكمة العليا) من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8:30 صباحاً حتى 4:30 مساءً. عندما تقدم الطلب، سيعقد القاضي جلسة استماع بشأن الطلب في أقرب وقت ممكن. وفي الحالات الطارئة التي تقع بعد ساعات عمل المحكمة أو في عطلة نهاية الأسبوع أو في أيام الإجازات، يمكنك أن تطلب من قسم الشرطة المحلية لديك أن يتصل بقاضٍ من أجلك.

طلب إصدار الأمر 258(هـ) (أمر بمنع المضايقة) هو طلب إصدار أمر مدني للحماية من المضايقة أو سوء المعاملة في المستقبل. وقد تكون أفعال المدعى عليه جنائية أيضاً. وقد ترغب في التحدث إلى مكتب المدعي العام أو قسم الشرطة في المنطقة التي وقعت فيها المضايقة المبلغ عنها. وليس مطلوباً منك التحدث إلى مكتب المدعي العام أو قسم الشرطة من أجل تقديم أوراك أو لاستصدار أمر قضائي، ولكن قد يساعدك ذلك على فهم الخيارات المتاحة لك، بما في ذلك إمكانية توجيه اتهامات جنائية.

فيما يلي قائمة بالاستثمارات المضمنة في هذه الحزمة. وينبغي ملء كل استمارة حسب التعليمات الخاصة بها.

- استمارة الشكوى
- إقرار مشفوع بقسم
- استمارة معلومات المدعي السرية
- استمارة معلومات المدعى عليه

## تقديم المعلومات

تقديم الطلب مجاني. فلا توجد رسوم لتقديم الطلب.

ستساعدك هذه المواد على الاستعداد لجلسة الاستماع. ويمكنك ملء هذه الاستمارات قبل وصولك إلى المحكمة أو في قاعة المحكمة، ولكن يجب عليك إما أن تقدم الاستمارات بنفسك وإما أن تتحدث إلى موظفي المحكمة أولاً لتقديم طلب استصدار أمر. سيرشدك موظفو المحكمة إلى كيفية تقديم مستنداتك.

## سرية سجلات القضية

إذا كان سنّك أو سنّ الشخص الذي تستصدر الأمر ضده أقل من 18 عاماً، فلن يتمكن عامة الناس من الاطلاع على سجلات القضية. وإذا كان كلاكما، أي أنت والشخص الذي تستصدر الأمر ضده، أكبر من 18 عاماً، فسيُسمح بوجه عام لعامة الناس بالاطلاع على سجلات القضية. وإذا كانت لديك أسباب تجعلك تطلب من القاضي الحفاظ على سرية أجزاء من سجلات القضية، فيمكنك تقديم طلب مكتوب تلتزم فيه من القاضي ذلك.

**يُرجى ملاحظة ما يلي:** سيظهر عنوان منزلك وعنوان عملك في الأمر القضائي، وسيتمكن الشخص الذي تطلب إصدار الأمر ضده من رؤيتهما. ويجوز لك أن تطلب من القاضي إبقاء معلومات عنوانك خارج الأمر، وقد يُطلب منك تقديم طلب مكتوب تلتزم فيه إبقاء عنوان منزلك أو عنوان عملك أو كليهما خارج الأمر.

## الموارد اللغوية

يمكن الاستعانة بترجمين شفهيين مجاناً. يُرجى إخبار المحكمة إذا كنت بحاجة إلى مساعدة لغوية عند تقديم طلب استصدار أمر قضائي. النسخ المترجمة من حزمة الشكاوى الواردة في الفصل 258(هـ) إنما هي للرجوع إليها فقط، ويجب تقديم النماذج الإنجليزية إلى المحكمة.

## مساعدة

قد يوجد في المحكمة محامون يمكنهم مساعدتك على تقديم طلبات أوامر منع المضايقة والتخطيط للحفاظ على السلامة. وقد يتمكن المحامون أيضاً من إمدادك بمعلومات عما هو متاح من الخدمات القانونية المجانية أو المنخفضة التكلفة. ويمكن للهيئات المجتمعية المعنية بالعنف الأسري أو حالات الاغتصاب أن تُحيلك إلى محامين يقدمون خدمات مجانية وسرية.

## مصطلحات مهمة تنبغي معرفتها

- **المدعي** هو الشخص الذي يلتمس الحماية من المضايقات. وإذا كنت أحد الوالدين أو كنت وصيًا وتلتمس الحماية نيابةً عن طفل قاصر (أقل من 18 عامًا)، فالطفل القاصر في تلك الحالة هو المدعي.
- **المدعى عليه** هو الشخص المتهم بمضايقة المدعي.

## إليك الاستمارات التي يجب عليك تقديمها إلى المحكمة

## • شكوى للحماية من المضايقات

- تطرح هذه الاستمارة أسئلة عن وصف المضايقات التي حدثت. وتَسأل الاستمارة أيضًا عما إذا كنت أنت أو المدعى عليه تحت سن 18 عامًا، وما الذي تلتمس من القاضي أن يأمر به. وتسرد الشكوى نوع الأوامر التي يمكن للقاضي إصدارها.

## • إقرار مشفوع بقسم

- تطلب منك هذه الاستمارة وصفًا تفصيليًا لأحدث وقائع المضايقة. وإذا كانت المضايقة لا تتطوي إلا على سلوك متعمد ومؤذي ولكنه لم يكن انتهاكًا للقوانين الجنائية المذكورة، فيجب عليك وصف ثلاث حوادث منفصلة على الأقل من المضايقات. ويشترط القاضي تقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات، مثل **الأحداث التي وقعت، وأفعال كل شخص، وتواريخ تلك الأحداث ومواقعها، وأي إصابات، وأي مساعدة طبية أو غيرها من المساعدات التي تم طلبها.** وصف أيضًا أي مضايقات حدثت في الماضي، بما في ذلك أشد المضايقات خطورة، مع ذكر أكبر قدر ممكن من التفاصيل المذكورة أعلاه.

**يُرجى ملاحظة ما يلي:** سيكون هذا الإقرار المشفوع بقسم سجلًا عامًا، بما في ذلك أي أسماء أو عناوين مدرجة في الإقرار، ما لم توافق المحكمة على التماس الحجب. والتماس الحجب هو طلب مكتوب يُقدَّم إلى المحكمة للتماس إبقاء معلومات معينة خارج السجل العام. وإذا كانت لديك أسئلة بشأن كيفية تقديم التماس الحجب، فيرجى طرحها على موظفي المحكمة.

- في حالة وجود مسائل قضائية سابقة أو معلقة بينك وبين المدعى عليه، فمن المفيد أن تُحضِر معك جميع الأوراق القضائية إلى جلسة الاستماع.

## • استمارة معلومات المدعي السرية

- تطلب منك هذه الاستمارة معلومات الاتصال بك. فيجب أن تكون المحكمة قادرة على التواصل معك لإعلامك بموعد عقد جلسة الاستماع الخاصة بشكواك. وسيج عليك أن تشارك في جلسة الاستماع. وتظل معلومات الاتصال بك سرية. ويعني ذلك أنها لن تكون متاحة لعامة الناس أو **للمدعى عليه أو لمحامي المدعى عليه.** وبإستثناء ما يكون **بإذن خاص من القاضي، لن تكون الإجابات التي تُقدِّمها في هذه الاستمارة متاحة إلا لك، ولمحاميك، وللأشخاص الذين تسمح لهم بالوصول إليها، ولأشخاص معينين عندما يحتاجون إليها للقيام بعملهم (على سبيل المثال: المحامون أو ضباط الشرطة).** وإذا كانت لديك أي مخاوف بشأن اتصال المحكمة مباشرةً، فيرجى إبلاغ المحكمة وتقديم طريقة أخرى يمكن للمحكمة الوصول إليك من خلالها.

## • استمارة معلومات المدعى عليه

- تطرح هذه الاستمارة أسئلة عن المدعى عليه. وهذه الأسئلة مهمة لأنها تساعد الشرطة على معرفة شكل المتهم وكيفية تحديد مكانه. وهذا أمر مهم لأن الشرطة يجب أن تعطي المدعى عليه نسخة من أي أمر صادر عن القاضي.

 محكمة بلدية بوسطن محكمة المنطقة محكمة الأحداث المحكمة العليا

دائرة المحكمة:

اسم المدعى (الشخص الذي يلتزم بالحماية)

اسم المدعى عليه (الشخص المتهم بالمضايقة)

 سنّ المدعى 18 عامًا أو أكثر. سنّ المدعى عليه 18 عامًا أو أكثر. سنّ المدعى أقل من 18 عامًا. سنّ المدعى عليه أقل من 18 عامًا.

## طبيعة المضايقات

في التاريخ التالي أو في تاريخ قريب منه: \_\_\_\_\_ (تاريخ واحد أو أكثر. انكر إبطاء زمنيًا محددًا قدر الإمكان لكل فعل) قام المدعى عليه بما يلي (اختر كل الخيارات المناسبة):

 ارتكب فعلًا واحدًا من الأفعال التالية: هنك العرض والضرب (البند الفرعي 13(ب) أو 13(و) أو 13(ج) من الفصل 265 من

القوانين العامة)

 ارتكب في حقي ثلاثة أو أكثر من أفعال السلوكيات المتعمدة والمؤذية بقصد بثّ الخوف أو

الترويع أو الإساءة أو الإضرار بالمتلكات وتسببت بالفعل في بثّ الخوف أو الترويع أو الإساءة أو الإضرار بالمتلكات

 ارتكب فعلًا واحدًا تسبب في إجباري على إقامة علاقات جنسية بالقوة أو التهديد أو الإكراه الاغتصاب (البند الفرعي 22 أو 22(أ) من الفصل 265 من القوانين العامة) مُجامعة شخص يُحرّم القانون مُجامعته (البند الفرعي 23 من الفصل 265 من القوانين العامة) الاعتداء بقصد الاغتصاب (البند الفرعي 24 أو 24(ب) من الفصل 265 من القوانين العامة) إغواء طفل (البند الفرعي 26(ج) من الفصل 265 من القوانين العامة) مطاردة جنائية (البند الفرعي 43 من الفصل 265 من القوانين العامة) تحرش جنائي (البند الفرعي 43(أ) من الفصل 265 من القوانين العامة) توزيع صور جنسية أو عارية (البند 43(ب) من الفصل 265 من القوانين العامة) التخدير من أجل الجماع (البند الفرعي 3 من الفصل 272 من القوانين العامة)

## المسائل القضائية المفتوحة أو المغلقة

هل توجد أي دعوى قضائية مفتوحة أو مغلقة بينك وبين المدعى عليه، بما في ذلك أي دعوى طلاق أو فسخ أو نفقة منفصلة أو انفصال قانوني أو منع إساءة معاملة (أوامر عدم التعرض) أو حضانة أو وصاية أو إخلاء أو مسائل تأجير/ استئجار أو مطالبات صغيرة أو أي إجراءات قضائية جنائية؟

 لا نعم؛ يُرجى ذكر اسم المحكمة (بما في ذلك أي محاكم ليست في ماساتشوستس)، ونوع القضية، وأي معلومات أخرى قد تكون مفيدة:

اسم المحكمة وموقعها

نوع القضية

هل القضية مفتوحة أم أغلقت؟

## طلب إصدار أمر

التمس من المحكمة (اختر كل ما ينطبق):

 إصدار أمر إلى المدعى عليه بالتوقف عن الإساءة لي أو مضايقتي. إصدار أمر إلى المدعى عليه بعدم الاتصال بي على الإطلاق. إصدار أمر إلى المدعى عليه بعدم الاتصال بي، باستثناء ما تآذن به المحكمة، عن طريق ما يلي:  الهاتف  الرسائل النصية  البريد الإلكتروني  غير ذلك: \_\_\_\_\_ إصدار أمر إلى المدعى عليه بأن يظل بعيدًا عن محل إقامتي (منزلي) (المنكور في استمارة معلومات المدعي السرية). إصدار أمر إلى المدعى عليه بأن يظل بعيدًا عن جهة/ مكان عملي (المنكور في استمارة معلومات المدعي السرية). إصدار أمر بعدم ظهور عنوان سكني (المنزل) في الأمر حتى لا يراه المدعى عليه. إصدار أمر بعدم ظهور عنوان مكان عملي في الأمر حتى لا يراه المدعى عليه. إصدار أمر بأن يدفع لي المدعى عليه مبلغًا قدره \_\_\_\_\_ تعويضًا عن الخسائر التالية التي تكبدتها كنتيجة مباشرة لسوء المعاملة: إصدار أمر بأن يمتنع المدعى عليه عن إساءة معاملة ما يلي من حيوانات أو تهديدها أو أخذها أو التدخل في شؤونها أو نقلها أو رهنها أو إخفائها أو إلحاق الضرر بها أو التصرف فيها بأي شكل آخر: \_\_\_\_\_ إصدار أمر بمنحي حق حيازة ما يلي من حيوانات ورعايتها والسيطرة عليها: \_\_\_\_\_

## التوقيع

اختر الخيار الأنسب:

 أنا المدعي وقد ملأت استمارة الشكوى هذه وأقدمها بنفسي. أنا لست المدعي، لكنني ملأت استمارة الشكوى هذه وأقدمها نيابةً عن المدعي. وعلاقتي بالمدعى هي:

التاريخ

الاسم بحروف واضحة

التوقيع

إذا أصدرت المحكمة أمرًا مؤقتًا، فسُتحدّد المحكمة موعدًا لعقد جلسة استماع في غضون 10 أيام عمل قضائية لتبث في استمرار الأمر من عدمه. ويجب عليك حضور جلسة الاستماع التالية المقررة، وإلا ستنتهي صلاحية الأمر. ويجوز للمدعى عليه أن يشارك مع محام أو بدون محام لمعارضة أي تمديد للأمر.

**إقرار للحماية من المضايقات بموجب  
الفصل 258(هـ) من القوانين العامة**

صف بالتفصيل أحدث وقائع المضايقات. وإذا كانت المضايقة لا تنطوي إلا على سلوك متعمد ومؤذٍ ولكنه لم يكن انتهاكاً للقوانين الجنائية المذكورة، فيجب عليك وصف ثلاث حوادث منفصلة على الأقل من المضايقات. ويشترط القاضي تقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات، مثل الأحداث التي وقعت، وأفعال كل شخص، وتواريخ تلك الأحداث ومواقعها، وأي إصابات، وأي مساعدة طبية أو غيرها من المساعدات التي طلبت. وصف أيضاً أي مضايقات حدثت في الماضي، بما في ذلك أشد المضايقات خطورة، مع ذكر أكبر قدر ممكن من التفاصيل المذكورة أعلاه.

يرجى ملاحظة ما يلي: سيكون هذا الإقرار المشفوع يقسم سجلاً عاماً، بما في ذلك أي أسماء أو عناوين مُحددة في الإقرار، ما لم توافق المحكمة على التماس الحجب. والتماس الحجب هو طلب مكتوب يُقدّم إلى المحكمة لالتماس إبقاء معلومات معينة خارج السجل العام. وإذا كانت لديك أسئلة بشأن كيفية تقديم التماس الحجب، فيرجى طرحها على مكتب الكاتب أو المُسجّل.

في التاريخ التالي أو في تاريخ قريب منه: \_\_\_\_\_ (تاريخ واحد أو أكثر، على سبيل المثال: انكر إطاراً زمنياً محدداً قدر الإمكان لكل فعل)، قام المدعى عليه بما يلي:

وضع علامة في هذه الخانة يعني أن هذه المساحة لم تكف، وأنه قد أُرقت صفحات إضافية عددها: \_\_\_\_\_ (العدد).

**التوقيع**

اختر الخيار الأنسب:

- أنا المدعي وقد ملأت هذا الإقرار بنفسني، وأقر تحت طائلة عقوبة الحنث باليمين بأن جميع الوقائع الواردة أعلاه والواردة في استمارة الشكوى صحيحة على حد علمي.
- أنا مترجم شفهي معتمد من المحكمة، وهذه نسخة مترجمة من إقرار المدعي.
- أنا أحد المسؤولين عن إنفاذ القانون. وقد ملئت هذا الإقرار بالمعلومات التي قدمها المدعي.
- أنا لست المدعي، ولكنني نسخت هذا الإقرار نيابةً عن المدعي. وعلاقتي بالمدعي هي:

التوقيع

الاسم بحروف واضحة

التاريخ

تستخدم هذه التكملة حينما يحتاج المدعي إلى مساحة إضافية لوصف المضايقات.

يُرجى ملاحظة ما يلي: سيكون هذا الإقرار المشفوع بقسم سجلاً عامًا، بما في ذلك أي أسماء أو عناوين مُحددة في الإقرار، ما لم توافق المحكمة على التماس الحجب. والتماس الحجب هو طلب مكتوب يُقدّم إلى المحكمة لالتماس إبقاء معلومات معينة خارج السجل العام. وإذا كانت لديك أسئلة بشأن كيفية تقديم التماس الحجب، فيرجى طرحها على مكتب الكاتب أو المُسجّل.

## تكملة إقرار الحماية من المضايقات بموجب الفصل 258(هـ) من القوانين العامة

تكملة الصفحة رقم \_\_\_\_\_ من \_\_\_\_\_ صفحات إجمالاً.

وضع علامة في هذه الخانة يعني أن هذه المساحة لم تكف، وأنه قد أُرِفقت صفحات إضافية عددها: \_\_\_\_\_ (العدد).

التوقيع  
التاريخ

الاسم بحروف واضحة

التوقيع



## ينبغي وضع هذه الاستمارة في ظرف مغلق مكتوب عليه "عنوان المدعي" وكلمة "CONFIDENTIAL".

اسم المدعي

تاريخ ميلاد المدعي

 يشير وضع علامة في هذه الخانة إلى أن المدعي يطلب/ يحتاج إلى مترجم شفهي (ويشمل ذلك لغة الإشارة). اللغة:

عنوان البريد الإلكتروني للمدعي

رقم هاتف المدعي

عنوان سكن (منزل) المدعي (الرقم، الشارع، المدينة، الولاية، الرمز البريدي)

الانتماء العسكري للمدعي

- 
- في الخدمة الفعلية
- 
- 
- الحرس/ قوات الاحتياط
- 
- 
- محارب قديم
- 
- 
- أحد أفراد العائلة لا يوجد انتماء عسكري/ لا أعرف

 يشير وضع علامة في هذه الخانة إلى أن السكن يقع في مبنى سكني أو مسكن متعدد العائلات (منزل).

أي عنوان سابق تركه المدعي لتجنب سوء المعاملة (في قضايا منع سوء المعاملة بموجب الفصل 209(أ) من القوانين العامة فقط)

اسم جهة/ مكان عمل المدعي (انكر الشركة/ المؤسسة والمدير/المشرف)

عنوان مكان عمل المدعي (الرقم، الشارع، المدينة، الولاية، الرمز البريدي)

رقم هاتف مكان عمل المدعي

اسم مدرسة المدعي

عنوان مدرسة المدعي (الرقم، الشارع، المدينة، الولاية، الرمز البريدي)

هذه الاستمارة سرية وغير متاحة للعامة أو للمدعي عليه أو لمحامي المدعي عليه. وباستثناء ما يأذن به القاضي، لا تكون هذه الاستمارة متاحة إلا لك، ولمحاميك، ولأولئك الذين تأذن لهم بالاطلاع عليها (انظر أدناه)، ولأشخاص معينين عندما يكون اطلاعهم عليها ضرورياً لأدائهم واجباتهم (المدعين العامين، والمسؤولين عن إنفاذ القانون، والمدافعين عن الضحايا والشهود، والمستشارين المعيّنين بالاعتداء الجنسي، ويضاف إليهم في قضايا الفصل 209(أ) من القوانين العامة مستشارو العنف الأسري).

الأشخاص الذي يأذن لهم المدعي بالاطلاع على هذه المعلومات السرية

التاريخ

توقيع المدعي

إذا أمر القاضي المدعي عليه بالبقاء بعيداً عن مكان إقامتك (المنزل) أو مكان عملك أو مدرستك، فستظهر تلك العناوين في أمر المحكمة. ولن تكون متاحة للعامة، ولكن سيطلع عليها المدعي عليه. فإذا كنت لا ترغب في أن تظهر تلك العناوين في أمر المحكمة ولا تريد أن يعرفها المدعي عليه، فيجب أن تطلب تحديداً عدم ذكر عنوان منزلك و/أو عملك و/أو مدرستك في الأمر. ويرجى العلم أنه إذا وافقت المحكمة على هذا الطلب ولم يُذكر في الأمر أي عنوان، فلن تتمكن الشرطة من معرفة عنوانك ما لم تتصل الشرطة بالمحكمة خلال ساعات عمل المحكمة أو ما لم تقم أنت بإخطار الشرطة بعنوانك.

إذا كنت أنت والمدعي عليه قد تجاوز كلاهما سن 18 عاماً، فسيكون في الغالب بإمكان عامة الناس الاطلاع على سجلات القضية. وإذا كانت لديك أسباب تجعلك تطلب من القاضي الحفاظ على سرية أجزاء من سجلات القضية، فيمكنك تقديم طلب مكتوب تلتزم فيه من القاضي ذلك. ويمكنك أن تطلب من مكتب الكاتب أو المسجل أن يشرح لك كيفية تقديم التماس الحجب بموجب القاعدة الموحدة الثامنة للمحكمة الابتدائية بشأن إجراءات الحجب. ويمكنك تقديم التماس الحجب إذا كانت لك أسباب وجيهة لعدم الكشف عن عناوينك أو غيرها من المعلومات السرية في هذه القضية لأولئك الذين يمكنهم الاطلاع عليها في سياق واجباتهم (المدعين العامين، ومسؤولي إنفاذ القانون، والمدافعين عن الضحايا والشهود، ومستشاري الاعتداء الجنسي، ويضاف إليهم في قضايا الفصل 209(أ) من القوانين العامة مستشارو العنف الأسري). وعادةً لا تكون الرغبة العامة في الخصوصية وحدها سبباً كافياً لكي يأمر القاضي بحجب سجلات القضية.

إذا كان سنك أو سن المدعي عليه أقل من 18 عاماً، فلن يتمكن عامة الناس من الاطلاع على سجلات القضية. ولن تكون سجلات القضية متاحة إلا لك وللمدعي عليه، ولمحاميك. وستكون تلك السجلات متاحة أيضاً لولي الأمر أو الوصي على أي طرف دون سن 18 عاماً.

